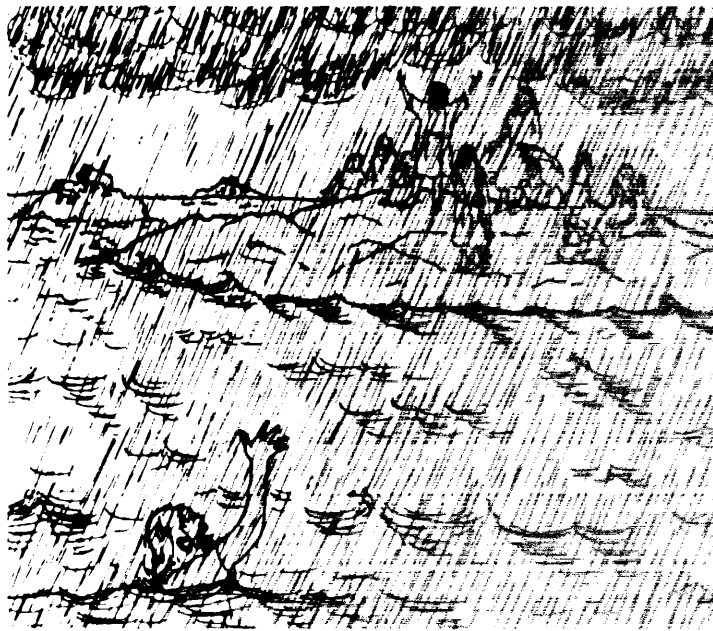


Kjaz Juyzu

El Diluvio



Kjaz Juyzu

El Diluvio

Historias del Antiguo Testamento
en Chipaya y Castellano

IMPRESA INDIGENISTA BOLIVIANA

Casilla 1415
Cochabamba, Bolivia
Mayo 1968

200



Yoozqui tjappacha walikaz paachiĉha.
Nekztanaqui Adán Ewqui uj paachiĉha.
Nužquis anawalinaca kalltichiĉha tii muntuquis.
Uj paatiquistan ninaca
 cuchantataĉha nii zum yokquistan.
Jalla nekztan ninacž maatiqi ancha mirchiĉha.
Nii žořinacaqui anawali paachizakazza.



Zumat zumat juc'ant anawalinaca paachiĉha
tii muntuquis Źejlŋi Źoŋinacaqui.
PjijstanacaŹ paaĉha; anchaŹ licĉha;
anchaŹ kichjassa.
Ĉhjulumi anawalikaŹ pinsiĉha ninacŹ kuzquis.
Yoozqui nii anawali paaŋinaca cherchiĉha.
Llacjissiĉha nekztanaqui.
Yoozqui Źawjchiĉha ninacŹjapa.



Noé cjita tsjii žoňi želatčha.
Nii žoňipankaztačha zumaqui Yooz yujcquisiqui.
Nekztanac Yoozqui Noežquis paljaychičha:
—Tjapa žoňinaca anawaliž paačha.
Jaziqui kjaz juyzul apayžcačha tii yokquis.
Wejrqui am zinalla čhjetnačha,
lucutiňi, majchnacžtanpacha,
tjapa animalanacžtanpacha.
Žejtzjapa, tsjii nucta warcuž paaquiž amqui.



Nii timpuqui ana chijñi želatčha.
Noé cjitaqui ana chijñi pajatčha.
Ana chijñi pajčcumi Yooz chiižinta
tjapa kuz quiriñitačha.
Nekztan Noequi langzñi kallantichičha.
Primeraqui muntinaca k'atchičha, tabla paazjapa.



Walja žoñinacaqui nii langzñi cheri
tjontjonatčha. Nekztan pewcsičha:

—¿ Čhjulum paa amjo? —cjican.

Noequi ninacžquis kjaazičha:

—Wejrqui warcul langznučha.

Yoozqui kjaz juyzu cuchanžcaquičha tii yokqui.

Tii yoka kjaztan tuztaž cjequičha.

Tii warcuž wejr liwriyaquičha kjaz juyzuquist.

Ančhucqui uj paaznacaž eca.

Yoozquinčha quiriya ančhucqui.

Nii žoñinacaqui anaž nii Noež taku quiryatčha.
Juc'antiž tjasatčha iñaratčha, nii warcu langznan.
Nii Noež taku awk ch'ana quirychičha.
Yooz takuzakaz awk ch'ana quirychičha.
Tirapankaz ana walinaca paatčha.
Noežti Yooz taku quirižcu, tirapankaz langznatčha.



Nižtami warcu tsajkchiča.
Nekztanac čhjeri taž majcchiča,
persun lujljapa, animala lujljapa.
Nekztanac tjapaman animalanaca
warcuquis luzziča; queržtan ljatžtan
pocultan pocultan luzziča.





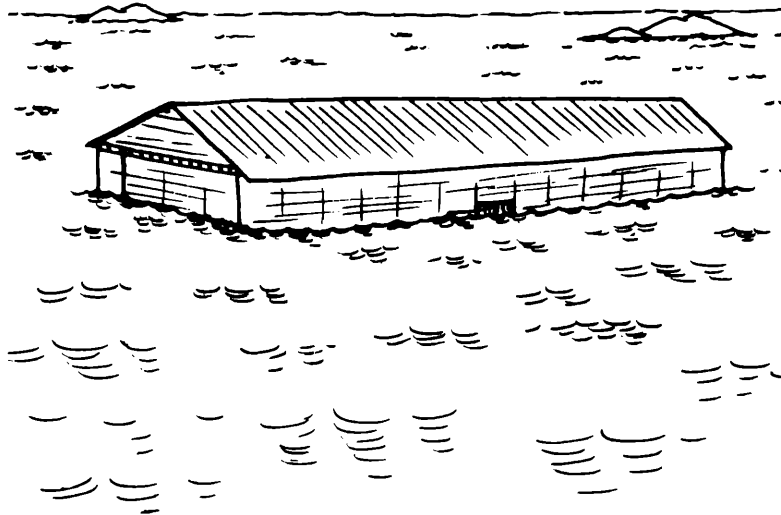
Tjapaman wežlanaca luzzizakazza.
Nižaza queržtan ljatžtan pocultan pocultan luzziča.
Parti animalanacžquistan pakallawk parisa luzziča.
Jalla nekztanaqui Noequi lucutiñi luzziča.
Niiž čhjep majchnacami nižazakaz
lucutiñi lucutiñi luzziča warcuquis.



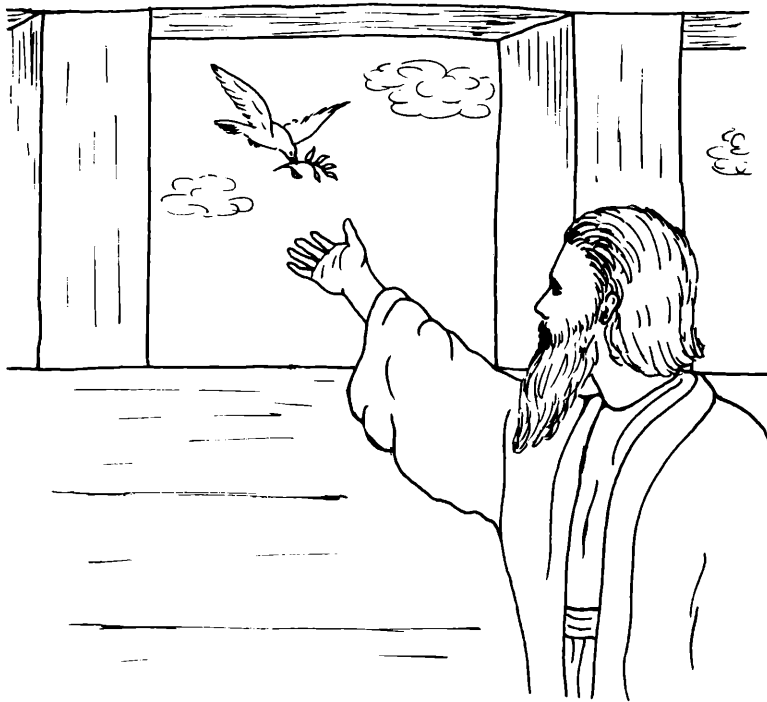
Nekztanac tjappacha luztiquistanaqui
Yoozqui nii warcu zana chawjczyčha.
Jalla nekztanac kjaz cutzquičhičha
tsewctanami kostenami.
Nekztanac žoñinacaqui tjonchičha.
Nii warcu chawjcs cjeti tjurchičha.
Ana atchičha.
Jalla nekztanac kjawchičha:
—Noe, Noe, cjetžinalla, cjetžinalla.
Nii zanaqui ana cjetchucataž ninacžla.
Yooztačha chawjczy nii zanaqui.



Pusi tunc tjuŕi pusi tunc arama
tiraka chijinchiĉha.
Tira kjaz tjonchiĉha.
Zumat zumat liwj yoka katchiĉha.
Curunacami katchizakazza.
Nuŕquis kjazquis ticziĉha
ŕoŕinacami animalanacami tjappacha.



Nii warcuqui waytissiĉha nii kĵazan ĉha.
Nuŝquis tuytuñquichiĉha.
Noequi majĉnacŝtan nii warcu kĵuyl ŝelatĉha.
Ana ticziĉha. Ana kĵaŝ ĉjissipanĉha.
Cuntintu ŝelatĉha.
Nekztanaqui ĉhijñiqui zekĉiĉha.
Nii kĵazmi upĉiĉha zumat zumat.
Tsjii kĵaŝ ĵiizquistan
nii warcu ĵulziĉha ĉurquis.



Nekztanac Noequi pinst'ichičha:

—¿Kjoñ yoka žejl ana žejl?

Nii zizjapa, paluma cutzičha.

Zeztanaqui palumaqui quejpžquichičha

ana čhjulchis. Noequi cjichičha:

—Aaaa. Anaž kjoñ yokaqui žejlkalala.

Tsjii simanquistan wilta cutzičha.

Jalla nekztanac nii palumaqui

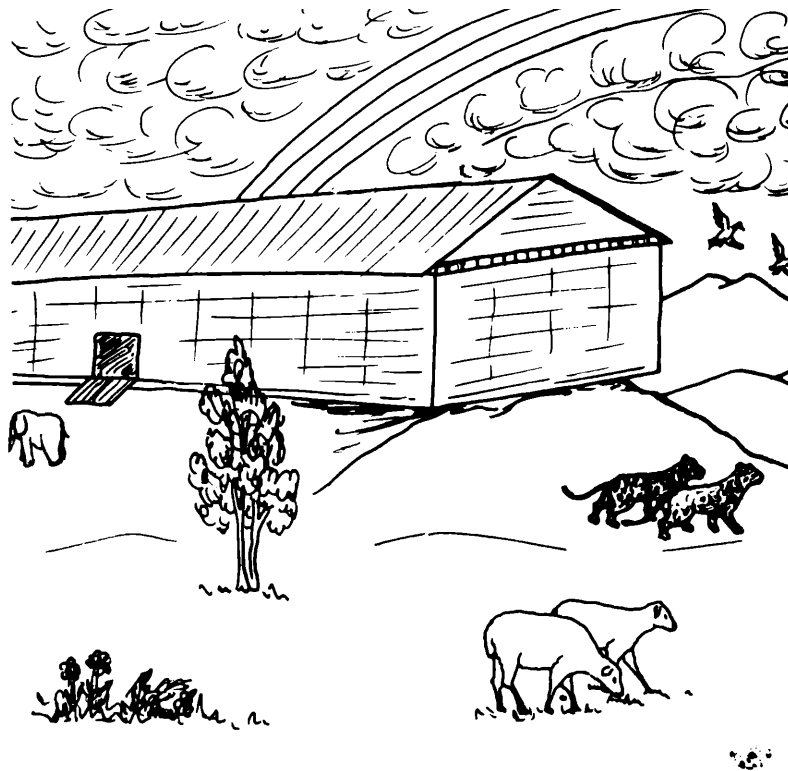
quejpžquichičha čhjañilla čh'atchi.

Tsjii simanquistan čhjepquis cutzičha.

Jalla nekztan ana iya quejpžquichičha.

Nužquis Noequi zizzičha, kjoñ yoka žejlñi.

Nekžtaž ana quejpžquičha.



Nekztan Yoozqui cjichičha:

—Tii warcuquistan ulna ančhucqui.

Noequi majchwichtan cuntintutačha.

Yoozqui cjichizakazza:

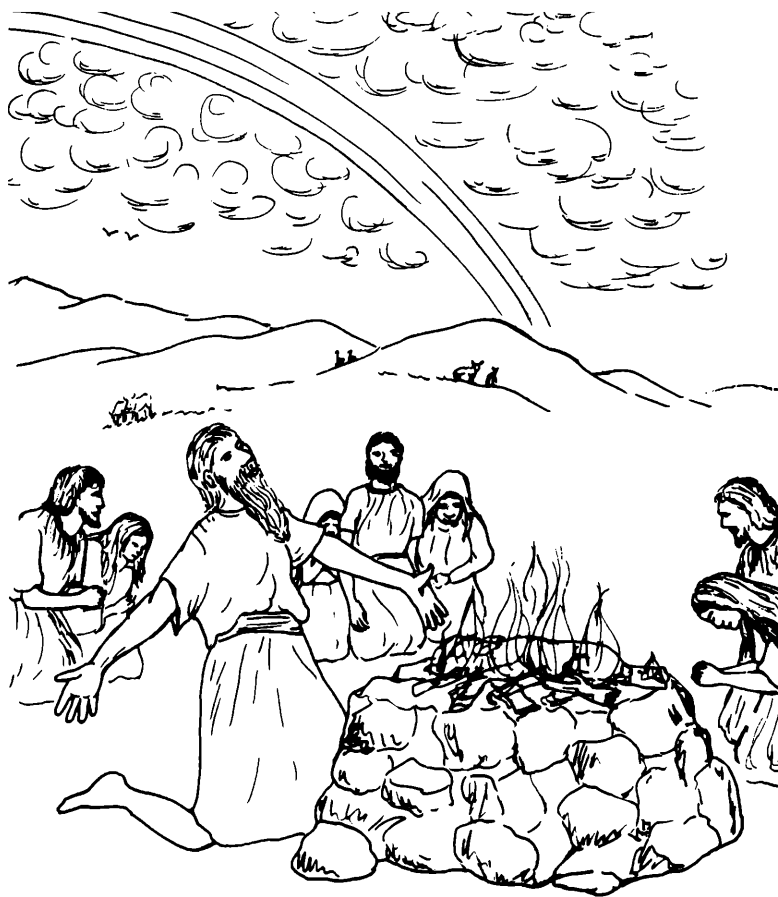
—Walikaz želaquiž ančhucqui.

Miraquiž ančhucqui. Tamaž cjisnaquičha.

Ančhucqui tjapa kjutñiž chjijpsnaquičha.

Anal tii muntu kjaztan tuznačha.

Cumaril tsijskatačha wejt taku cjuñajo.



Nekztan Noe qui majchwichtan
tsjii maz altara paachičha.
Nii altar juñtuñ animalanaca wežlanaca
ofrenda tjaachičha Yoozquin.
Nužquis kjaz juyzuquistan liwritiquistan
Yoozquin "Sparaquičha," cjichičha.



Jaztanaqui žoñinacaqui juc'ant anawali
cjissa, Noež timpu irata.
Yooz taku anaž quiariys pecčha.
Yooz quiariyñi žoñiž chjaawjčha.
Pjijstapankaz pecčha, liczpankaz pecčha.
Yakjapazti tjañi zizza.
Yakjapanacac kichjassa.
Žoñi poras quintrassa.
Nižtanacakaz paačha jazimi.



Yooz tawkquisiqui Pedro cjita apustulu
cjichičha:

—Tuquiqui Yoozqui kjaz juyzu
cuchanžquichičha tii yokquis.

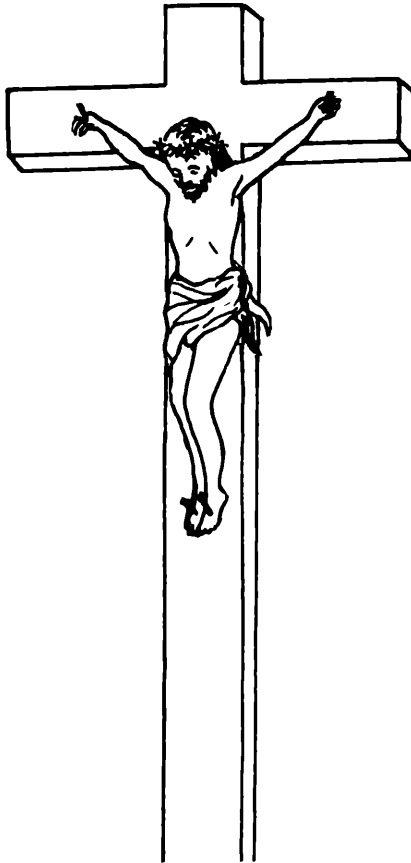
Jazic nižaza tsjii nongj uj juyzu
cuchanžcaquičha tii yokquis.

Nižaza tjappach muntuž ujsnaquičha nekziqui.

Nižaza tjappacha ana Yoozquin quiryñi
žoñinacaž ticznaquičha.

Nii juyzuqui ana ančhucž pinsan tjonaquičha.





Yooz takuqui cjichizakazza:

—Yooz Ejpqui žoñinaca juc'anti oksičha.

Nekztanaqui tii muntuquis

niiž zinta Majch cuchanžquichičha,

žoñinaca liwriysjapa.

Jakziltat Yooz Majchquis

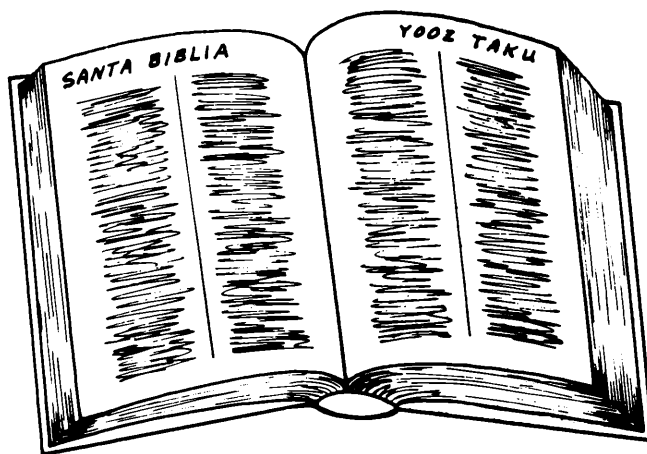
tjapa kuz quiriychaj niqui,

ana casticta cjequičha.

Yooztan wiñaya kamaquičha.

Ana azñi ujquin cuchanta cjequičha.

Žoñinaca tjappachaž nonžna.
Yooz taku quiiriya.
Am ujnaca eca.
Yooz Majchquis tjapa kuzza quiiriya.
Niižquis tjapa kuztan cjequiž niqui,
 persun ujquistan liwritaž cjequiča.
Uj juyzuquistanami liwritazakaz cjequiča.



Tjapa kjaz juyzu puntuquistan
 ziz pecčhaj niqui, Yooz tawkquis
 kjura Génesis capítulos 6 a 9.
II Pedro capítulo 3, y Juan 3:16
 liyyzakazza.

El Diluvio

Dios hizo todo bien, pero Adán y Eva pecaron. Así comenzó el pecado, y por esto, Dios los tuvo que sacar del huerto.

Después había más y más gente, pero todos pecaban.

Poco a poco se volvieron muy malos. Siempre estaban festejando, emborrachándose, y peleando. Todo lo que pensaban en sus corazones era malo.

Dios vio todas las cosas malas que hacían, y por eso se puso muy triste, y se enojó con ellos.

Dios vio solo a un hombre bueno. El se llamaba Noé. Dios le dijo a Noé:

— Toda la gente hace mal, por eso voy a destruir al mundo con agua, haciendo llover mucho. Construye un barco grande al que deben entrar tú, tu familia y toda clase de animales, para no morir.

En esos días no sabía llover. Noé nunca había visto lluvia, pero él creyó lo que Dios le dijo, y comenzó a trabajar.

Primero cortaron árboles para hacer madera.

Después se pusieron a construir el barco. Lo hicieron muy grande, como Dios había mandado. Era como una casa grande de tres pisos. Era de 140 metros de largo, 23 de ancho, y 14 de alto.

Mucha gente los venía a ver con curiosidad y preguntaban:

— ¿Qué están haciendo?

Noé les decía:

— Estamos haciendo un barco. Dios va a mandar un diluvio. Va a destruir al mundo con agua. El barco es para salvarnos. Dejen de pecar, y crean a Dios.

Pero la gente se reía y se burlaba de Noé. No creían nada de lo que Noé decía. Tampoco creían en la palabra de Dios. Siguieron haciendo mal. En cambio Noé creía a Dios y seguía trabajando.

Al fin terminaron de construir el barco. Entonces guardaron mucha comida en el barco para ellos y los animales.

Después metieron muchos animales, un macho y una hembra de cada clase de animal.

De igual manera metieron toda clase de aves, de dos en dos. De algunos animales y aves metieron hasta siete pares.

Entonces Noé, su esposa, sus tres hijos y sus tres nueras entraron al barco.

Cuando todos entraron, Dios cerró la puerta. Luego comenzó a llover y llover. También brotó agua de la tierra.

Sin duda la gente procuró abrir la puerta, pero no pudieron. Habrían gritado también:

— ¡Noé! ¡Noé! ¡Abrenos la puerta!

Pero como Dios mismo había cerrado la puerta, ya no había caso de abrirla.

Siguió lloviendo y lloviendo por 40 días y 40 noches. Poco a poco el agua inundó toda la tierra, hasta cubrir los cerros.

Así, toda la gente y todos los animales de la tierra murieron ahogados.

Pero el barco flotaba sobre el agua. Noé y su familia estaban en el barco, vivos y sanos. A ellos no les pasó nada.

Después que dejó de llover, el agua comenzó a bajar. Poco a poco se iba secando el agua. Después de varios meses el barco se asentó sobre una montaña.

Entonces Noé pensó:

— ¿Estará seca la tierra?

Soltó una paloma para hacer la prueba. En la tarde la paloma regresó sin nada. Noé dijo:

— No debe estar seco todavía.

Después de otra semana volvió a soltar la paloma, y esta vez, regresó trayendo unas hojas en el pico. La tercera vez que Noé la soltó, la paloma ya no regresó al barco, porque encontró donde vivir. Así, Noé y su familia supieron que la tierra estaba seca.

Llegado el día, Dios les dijo:

—Ahora pueden salir del barco.

Noé y su familia estuvieron muy felices de salir del barco.

Entonces Dios les dijo:

—Vivan tranquilos y tengan muchos hijos.

Vayan por todo el mundo. Nunca jamás, voy a destruir toda la tierra con un diluvio, y como señal de esta promesa tienen el arco iris.

Entonces Noé y su familia hicieron un altar de piedras. Allí hicieron a Dios muchas ofrendas de animales y aves. Dieron gracias a Dios por haberles salvado la vida.

También en estos días, la gente está pecando cada día peor, igual que en los días de Noé. No quieren creer la palabra de Dios. Están también en contra de los que creen en Dios. Quieren festejar y emborracharse. Unos roban. Otros pelean.

En la Biblia el apóstol Pedro dice:

—Mucho tiempo atrás, Dios mandó juicio de agua. Un día El va a mandar juicio de fuego. Todo el mundo se va a quemar, y toda la gente que no cree en Dios va a morir.

El juicio de Dios va a venir cuando menos se espera.

La Biblia dice:

—Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en El, no perezca, sino que tenga vida eterna.

Recuerden esto. Crean la palabra de Dios. Dejen el pecado. Den sus corazones a Jesús el Hijo de Dios. Si hacen esto, El les salvará de sus pecados, y también del juicio del fuego.

Si desean leer toda la historia del diluvio lean en la Santa Biblia en Génesis 6-9. También lean en II Pedro 3, y en Juan 3:16.

AGRADECEMOS:

a

World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa

por su colaboración generosa en
suscribir esta publicación.

* * *

We wish to express our appreciation

to

World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa

who have graciously underwritten this
publication.

